



Berichte der  
Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft  
für das Jahr 2019

Rapports de la  
Société Suisse d'H raldique  
pour l'année 2019

Comunicazioni della  
Societ  Svizzera di Araldica  
per l'anno 2019

# **Protokoll der Generalversammlung vom 15. Juni 2019**

## **Restaurant Zunft zu Webern, Bern**

Eröffnung der Sitzung um 11:15 durch den Präsidenten Prof. Dr. Olivier Furrer. Er dankt der Versammlung für seine Wahl im Jahr 2018 und stellt sich den anwesenden Mitglieder vor. Er dankt Mathieu Perrin und Gaëtan Cassina für die Organisation des offiziellen und des kulturellen Teils der Jahresversammlung.

Die Traktandenliste wird verlesen.

### **1. Protokoll der 125sten Generalversammlung vom 16. Juni in Moudon**

Der Präsident verzichtet auf das Vorlesen des Protokolls, da dieses auf der Webseite publiziert ist. Die Mitglieder nehmen das Protokoll an und verdanken M. Perrin für dessen Redaktion.

### **2. Jahresbericht des Präsidenten für das Jahr 2018**

Der Präsident verzichtet auf das Vorlesen des Berichts, da dieser auf der Webseite publiziert ist. Er stellt kurz die aktuellen Mitgliederzahlen vor:

Anzahl Mitglieder am 31.12.2018: 347

Verlust von Mitgliedschaften: 19

Neue Mitgliedschaften: 2

Verstorben: 4

Der Präsident verdankt Catherine und Erich Zbinden für die Modernisierung und kontinuierliche Aktualisierung der Webseite.

Der Jahresbericht wird per Akklamation angenommen.

### **3. Publikationen**

Die neue Ausgabe des SAH erschien kurz vor der Versammlung. Der Präsident verdankt das Redaktionsteam für das gelungene Heft. Gaëtan Cassina stellt in Stellvertretung des entschuldigten Chefredaktors Rolf Kälin die wichtigsten Punkte der Ausgabe vor. Er erinnert daran, dass der Chefredaktor 2021 von seinem Amt zurücktreten wird und eine Nachfolge gesucht werden muss.

### **4. Finanzen**

Der Schatzmeister Raphaël Darbellay stellt die finanzielle Situation unserer Gesellschaft vor.

#### a) Jahresrechnung 2018

Ausgaben: CHF 52'802.00

- vor allem Retrodigitalisation und Druckkosten

Einnahmen: CHF 58'274.00

- Diese Einnahmen schliessen rückwirkend erhaltene Subventionen ein.

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Plus von CHF 3'451.00.

Die Bilanz steht bei CHF 88'694.00, davon sind CHF 62'793.00 liquide Mittel.

#### b) Bericht der Revisorinnen

Die Revisorinnen, Frau Siegrist und Frau Boschung, haben ihren Rücktritt eingegeben. Der Schatzmeister schlägt Amandine Roure und Caroline Baudat, die bereits 2018 ad interim den Bericht verfasst haben, vor. Roure und Baudat werden einstimmig als neue Revisorinnen angenommen. Der Schatzmeister entschuldigt deren Absenz.

Der Schatzmeister präsentiert den Revisorenbericht:

- Kostenkontrolle vom 5. März 2019 ;
- Vorschlag zur Annahme der Jahresrechnung;
- Empfehlung, dem Vorstand und den Revisorinnen Entlastung zu erteilen.

c) Annahme der Jahresrechnung und der Entlastung

Die Jahresrechnung wird einstimmig angenommen.

d) Budget 2020

Der Schatzmeister stellt das Budget 2020 vor. Es besteht momentan ein Plus von CHF 1'425.00. Das Budget 2020 sieht ein Minus von CHF 1'320.00 vor.

Der Präsident erinnert daran, dass die Subventionen der SAGW an die Mitgliederzahlen gebunden sind. Je grösser der Mitgliederschwund, desto kleiner die Subventionen.

Die voraussichtliche Subvention für die Jahresrechnung 2019 beträgt 22'000.00 anstatt CHF 25'000.00. Dafür sind die Druckkosten niedriger als erwartet.

Das Budget wird einstimmig angenommen.

## **5. Vorstandswahlen**

Keine Änderungen.

## **6. Varia**

Der Präsident stellt die neuen Einträge im Wappenbuch vor. Er informiert darüber, dass das Wappenbuch gescannt wurde und also eine digitale Version vorliegt.

Nicholas Vernot, eines der heute entschuldigten Mitglieder, erstellt momentan ein Wappenbuch der jurassischen Geschlechter.

Frau Gheri hat eine Schenkung verschiedener Publikationen sowie von zwischen 1920 und 1970 erschienenen SAH an unsere Bibliothek gemacht.

Johannes F. Fulda hat eine Schenkung einer Sammlung von Siegeln an unsere Bibliothek gemacht.

Herr A'Weng fragt, ob ein Bibliotheksinventar besteht. Der Präsident informiert, dass die bereits inventarisierten Werke auf RERO verfügbar sind und dass Neuzugänge fortlaufend inventarisiert werden. Die Bibliothek umfasst zwischen 3000–5000 Werke.

Der Präsident bittet die neuen Mitglieder, sich kurz vorzustellen.

## **7. Ort und Datum der Jahresversammlung 2020**

Die nächste Jahresversammlung findet am 13. Juni 2020 statt. Sabine Sille schlägt das Tessin als Versammlungsort vor.

Die Dauer der Versammlung (1 oder 2 Tage) bleibt zu diskutieren.

Der Präsident schliesst die Versammlung um 12.15.

Für das Protokoll:  
Mathieu Perrin,  
Chargé de communication / Secrétaire a.i.

Übersetzung:  
Sarah Keller,  
Sekretärin

# **Procès-verbal de Assemblée générale ordinaire du 15 juin 2019**

## **Restaurant Zunft zu Webern, Bern**

Ouverture de l'assemblée à 11:14 par notre nouveau Président, le Prof. Olivier Furrer. Il remercie l'assemblée pour son élection en 2018 et profite de l'occasion pour se présenter aux membres présents. Il en profite pour remercier MM. Perrin et Cassina pour l'organisation de la partie officielle et de la partie culturelle de cette journée.

L'ordre du jour de la présente assemblée a été communiqué à tous les membres.

### **1. Procès-verbal de la 125ème assemblée générale du 16 juin 2018 à Moudon**

Le Président renonce à la lecture du PV, sachant qu'il a été visible sur notre site internet. Les membres approuvent le PV et remercient M. Perrin pour sa rédaction.

### **2. Rapport annuel du président pour l'année 2018**

Le Président renonce à la lecture de son rapport annuel, celui-ci ayant été communiqué sur notre site internet.

Il présente brièvement la situation des membres pour l'année 2018.

État des membres au 31.12.2018 : 347

Perte de membres en 2018 : 19

Adhésions : 2

Décès : 4

Il remercie Catherine et Erich Zbinden pour la modernisation et la mise à jour continue de notre site internet.

Le rapport annuel est approuvé par acclamation.

### **3. Publications**

La nouvelle publication AHS a été éditée peu avant l'assemblée. Il remercie vivement l'équipe de rédaction pour cette magnifique édition. Gaëtan Cassina communique les grands points de cette AHS en l'absence de Rolf Kälin, Rédacteur en chef, qui est excusé pour cette assemblée. Il rappelle que notre rédacteur en chef a donné sa démission de sa fonction pour 2021 et procède à un appel à la succession.

### **4. Finances**

Raphaël Darbellay, Trésorier, présente les résultats financiers de notre association.

#### **e) Compte de l'exercice 2018**

Les charges d'exercice se montent à CHF 52'802.00

- Poste de rétrodigitalisation et d'impressions sont les plus importants.

Les revenus d'exercice se montent à CHF 58'274.00

- Ces revenus incluent les subventions reçues de manière rétroactive.

Le résultat d'exercice se solde par un bénéfice de CHF 3'451.00.

Le nouveau résultat du bilan se monte à CHF 88'694.00, dont CHF 62'793.00 de liquidités.

#### **f) Rapport des contrôleuses des comptes**

Les deux réviseuses, Mmes Siegrist et Boschung, ont quitté la société. Le trésorier propose Mmes Amandine Roure et Caroline Baudat qui ont déjà officié pour la révision de l'exercice 2018 en fonction « ad interim ». Les réviseuses sont nommées à l'unanimité des membres présentes. Le trésorier excuse la présence des deux réviseuses, déjà occupées par d'autres activités.

Le trésorier présente le rapport et celui-ci ressort :

- Contrôle des comptes le 5 mars 2019 ;
- Proposition d'accepter les comptes de l'exercice 2018 ;
- Proposition d'en donner décharge au comité et aux réviseuses.

g) Approbation des comptes et décharge

Les comptes sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

h) Budget 2020

Le trésorier présente l'état de l'utilisation du budget 2019 et présente le budget 2020. Nous sommes actuellement à un bénéfice prévu de CHF 1'425.00. Le budget 2020 présente une perte de CHF 1'320.00.

Le Président rappelle que les subventions sont liées à l'effectif des membres. Plus on perd de membres, plus la subvention est réduite.

La subvention projetée pour l'exercice 2019 sera de CHF 22'000.00 au lieu de CHF 25'000.00. Toutefois, les frais d'impression sont moins importants que prévu.

Le budget est approuvé à l'unanimité.

## **5. Election au comité**

Rien à signaler, point clôturé.

## **6. Varia**

Le Président présente les nouvelles inscriptions dans l'armorial. Il informe que ce dernier a été scanné, ceci permettant d'en garder une version numérique.

Nicholas Vernot, l'un de nos membres excusés aujourd'hui, est en train de travailler sur l'édition d'un armorial des familles jurassiennes.

Mme Gheri nous a fait un don de différents ouvrages et d'exemplaires des AHS de 1920 à 1970 pour notre bibliothèque.

Monsieur le Dr Johannes F. Fulda nous a fait récemment don d'une belle collection de sceaux qui viendra agrémente notre bibliothèque.

Monsieur A'Weng demande s'il y a un inventaire de la bibliothèque à destination de nos membres ainsi que le volume d'ouvrages. Le Président informe qu'un travail de répertoriage est en cours, et que ceux déjà référencés sont visibles sur la plateforme de recherche RERO. La bibliothèque doit contenir environ 3000 à 5000 ouvrages.

Le président demande aux nouveaux membres de se présenter brièvement.

## **7. Lieu et date de la prochaine Assemblée générale**

La prochaine assemblée se déroulera le 13 juin 2020. Sabine Sille propose le Tessin en destination. Monsieur Francou se propose d'avancer la date de l'assemblée au mois de mai, sachant que les calendriers sont relativement chargés, ceci impactant éventuellement le taux de participation à l'assemblée.

La discussion est ouverte sur la durée de l'assemblée (1 jour à 2 jours).

Le président clôture l'assemblée à 12:15.

Pour le protocole :  
Mathieu Perrin,  
Chargé de communication / Secrétaire a.i.



# Rapport présidentiel 2019/2020

## Membres

La SSH comptait, à la fin de 2019, 351 membres et abonnés. Au cours de l'exercice écoulé, 5 nouveaux membres ont été admis.

- Monsieur Jonathan Binaghi, Stabio, TI
- Monsieur le Comte Benoît de Diesbach Belleruche, Bourguillon, FR
- Monsieur Thomas Pesenti, Pfäffikon, SZ
- Monsieur Simon von Oppenheim, Mex, VD
- Monsieur Giovanni Giovinazzo, Moncalieri, Italie

Bienvenue à ces nouveaux adhérents.

Dans le même laps de temps, nous avons à déplorer le décès le 12 février 2019 de notre collègue Monsieur Carlo Maspoli, rédacteur pour la langue italienne des AHS. Un hommage lui a été rendu dans le volume CXXXIII des AHS.

## Comité

Durant l'exercice écoulé, le comité s'est réuni à 3 reprises. Parmi les nombreuses questions qui ont été traitées au cours de ces séances, il sied de mentionner :

- Tri de la bibliothèque et des archives
- Digitalisation des *Archives Héraldiques Suisses (AHS)*
- L'organisation des assemblées générales
- L'Association suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)
- Le recrutement de nouveaux membres
- La succession du rédacteur en chef des AHS

Le comité est composé des membres suivants :

- Président : Prof. Dr. Olivier Furrer (élu lors de l'Assemblée Générale de Moudon)
- Vice-Président, rédacteur de langue française et rédacteur de la langue italienne *ad interim* : Prof. hon. Dr. Gaëtan Cassina
- Secrétaire et rédactrice des procès-verbaux : Dr. Sarah Keller
- Rédacteur en chef : Rolf Kälin
- Rédacteur de langue allemande : Dr. Horst Boxler
- Trésorier et responsable des adresses : Raphaël Darbellay (démissionnaire en février 2020)
- Chargé de communication et assesseur : Mathieu Perrin (démissionnaire dans le courant de 2019).
- Membre du comité : Marco Foppoli
- Membre du comité : Niccolò Orsini De Marzo

Nous tenons à remercier très chaleureusement pour leurs engagements dans le comité de notre Société, Messieurs Perrin et Darbellay qui se sont retirés du comité durant le cours de l'exercice 2019/2020.

## Publications

Le volume CXXXIII des AHS contient 180 pages de communications et de comptes rendus dans les trois langues nationales. En particulier, nous tenons à remercier les auteurs de neuf articles publiés dans ce volume : Horst Boxler, Aluis Maissen, Hans Rüegg, Michael Göbl, Josef Kunz, Rolf Kälin, Michel Popoff, Jean-Bernard de Vaire et Gianfranco Rocculi.

L'ensemble des volumes des AHS peut être consulté à l'adresse : <https://www.e-periodica.ch/digbib/volumes?UID=ahe-004>

C'est avec un grand plaisir que le comité a décidé de soutenir (moralelement) le travail de Nicolas Vernot qui, mandaté par les Archives de la République et Canton du Jura, avec le soutien de la Société Jurassienne d'Émulation, travaille à la publication d'un Armorial des familles jurassiennes. Ce travail permettra de combler un trou dans le catalogue de armoriaux cantonaux, le Jura étant un des derniers cantons à ne pas posséder d'Armorial des familles.

## Activités héraldiques

### Assemblée générale 2019

Le 128<sup>e</sup> assemblée générale annuelle s'est tenue le 15 juin 2019 à Berne. La rencontre débuta à 11 heures à par la partie officielle de l'assemblée générale et fut suivie par un déjeuner dans la salle des corporations du Restaurant Zunft zu Webern. L'après-midi fut consacré à la visite héraldique de la

Collégiale de Berne par le professeur Jürg Schweizer, ancien conservateur des monuments historiques du canton de Berne et actuel président du « Münsterbaukollegium ». La journée s'est terminée par un apéritif dans l'appartement de Monsieur Daniel Gutscher, Président de l'Association Châteaux forts Suisse, Commandeur de l'Ordre de Saint-Jean en Suisse et membre de la Commission suisse de l'UNESCO. La Maison « May », où il réside, est la plus ancienne demeure patricienne encore habitée de la ville de Berne.

#### *Assemblée générale 2020*

La 129<sup>e</sup> assemblée générale annuelle se tiendra les 13 et 14 juin 2020 à Mendrisio.

#### **Site internet**

Le site internet de la société, que l'on peut trouver à l'adresse suivante : <http://www.schweizerheraldik.ch/> est régulièrement mis à jour par Erich Zbinden, que nous tenons à remercier chaleureusement. Il permet de manière très agréable de centraliser toutes les informations à propos des activités de la Société ainsi que d'annoncer les événements héraldiques pouvant intéresser nos membres.

#### **Armorial**

Depuis 2017, l'Armorial de la Société est entre les mains de Marco Foppoli qui l'a enrichi des nouvelles armoiries d'un style particulièrement vivant. L'émolument d'enregistrement de nouvelles armoiries est de CHF 300.-

#### **Bibliothèque et archives**

La bibliothèque est les archives de la Société se trouvent toujours bien installées dans les réserves de la Bibliothèque Publique et Universitaire de Neuchâtel. Son catalogage par la BPUN a été interrompu pour des raisons budgétaires mais devrait pouvoir reprendre dès que la situation financière de la bibliothèque le permettra. Les fonds déjà catalogués de notre bibliothèque peuvent être consultés via le portail RERO du réseau des bibliothèques de Suisse occidentale : [www.rero.ch](http://www.rero.ch)

Durant l'exercice écoulé, le fonds de notre bibliothèque s'est enrichi de la collection de sceaux héraldiques du Docteur Heinrich Fulda de Bâle offerte par le docteur Johannes et Madame Beatrice Fulda que nous tenons à remercier chaleureusement. Nous tenons également à remercier Monsieur Joseph Melchior Galliker, ancien président de notre société pour les livres qu'il a offert à notre bibliothèque et qui ont permis de compléter certaines collections.

#### **Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)**

Nous remercions l'ASSH pour son soutien financier renouvelé. Cette année encore l'ASSH a contribué à hauteur de CHF 22'000.- à l'édition des *AHS*.

#### **Relations internationales**

Sous l'impulsion de Nicolas Vernot, membre à la fois de notre société et de notre consœur française, une journée de rencontre héraldique franco-suisse est prévue pour le printemps 2022.

#### **Remerciements**

En tant que président de la SSH, je tiens à remercier toutes les personnes qui, sous une forme ou une autre, ont permis à notre Société de poursuivre et développer ses activités ainsi qu'à promouvoir l'héraldique en Suisse et plus généralement dans le monde.

*Olivier Furrer, président*

## **Bericht des Präsidenten 2019/2020**

### **Mitglieder**

Ende 2019 hatte die SSH 351 Mitglieder und Abonnenten. Im vergangenen Jahr wurden fünf neue Mitglieder aufgenommen.

- Herr Jonathan Binaghi, Stabio, TI
- Graf Benoît de Diesbach Belleroche, Bourguillon, FR
- Herr Thomas Pesenti, Pfäffikon, SZ
- Herr Simon von Oppenheim, Mexiko, VD
- Herr Giovanni Giovinazzo, Moncalieri, Italien

Diese neuen Mitglieder sind willkommen.

Gleichzeitig müssen wir am 12. Februar 2019 den Tod unseres Kollegen Carlo Maspoli, Redakteur für die italienische Sprache der AHS, betrauern. Ihm wurde in Band CXXXIII der AHS eine Ehrung zugeteilt.

### **Ausschuss**

Im vergangenen Geschäftsjahr trat der Ausschuss dreimal zusammen. Unter den vielen Themen, die bei diesen Treffen behandelt worden sind, sind folgenden erwähnenswert:

- Aussortierung der Bibliothek und der Archive
- Digitalisierung des Schweizerischen Heraldischen Archivs (AHS)
- Die Organisation von Generalversammlungen
- Die Schweizerische Gesellschaft für Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW)
- Rekrutierung von neuen Mitgliedern
- Die Nachfolge des AHS-Chefredaktors

Der Ausschuss setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen :

- Vorsitzender: Prof. Dr. Olivier Furrer (gewählt an der Generalversammlung in Moudon)
- Vizepräsident, Redakteur der französischen Sprache und Redakteur der italienischen Sprache ad interim: Herr Prof. Dr. Hon. Dr. Gaëtan Cassina
- Sekretärin und Protokollführerin: Dr. Sarah Keller
- Chefredakteur: Rolf Kälin
- Deutschsprachiger Herausgeber: Dr. Horst Boxler
- Schatzmeister und Redenleiter: Raphaël Darbellay (zurückgetreten im Februar 2020)
- Kommunikationsbeauftragter und Mitglied des Ausschusses: Mathieu Perrin (im Laufe des Jahres 2019 zurückgetreten).
- Ausschussmitglied: Marco Foppoli
- Mitglied des Ausschusses: Niccolò Orsini De Marzo

Wir möchten Herrn Perrin und Herrn Darbellay herzlich für ihr Engagement für den Ausschuss unseres Unternehmens danken, da sie im Geschäftsjahr 2019/2020 aus dem Ausschuss ausgeschieden sind.

### **Veröffentlichungen**

Band CXXXIII der AHS enthält 180 Seiten mit Mitteilungen und Berichten in den drei Landessprachen. Unser besonderer Dank gilt den Autoren von neun in diesem Band veröffentlichten Artikeln: Horst Boxler, Aluis Maissen, Hans Rüegg, Michael Göbl, Josef Kunz, Rolf Kälin, Michel Popoff, Jean-Bernard de Vaivre und Gianfranco Rocculi.

Alle Bände der AHS können eingesehen werden unter: <https://www.e-periodica.ch/digbib/volumes?UID=ahe-004>.

Mit großer Freude hat das Komitee beschlossen, die Arbeit von Nicolas Vernot zu unterstützen (moralisch), der im Auftrag des Archivs der Republik und des Kantons Jura und mit Unterstützung der Société Jurassienne d'Émulation an der Veröffentlichung eines Wappens der jurassischen Familien arbeitet. Dieses Werk wird eine Lücke im Katalog der kantonalen Wappen füllen, denn das Jura ist einer der letzten Kantone, die kein Familienwappen besitzt.

### **Heraldische Aktivitäten**

#### **Generalversammlung 2019**

Die 128. ordentliche Generalversammlung fand am 15. Juni 2019 in Bern statt. Das Treffen begann um 11 Uhr mit dem offiziellen Teil der Generalversammlung und wurde mit einem Mittagessen im Zunftsaal des Restaurants Zunft zu Webern abgeschlossen. Am Nachmittag führte Professor Jürg Schweizer, ehemaliger Denkmalpfleger des Kantons Bern und heutiger Präsident des Münsterbaukollegiums, durch die Stiftskirche Bern. Der Tag endete mit einem Aperitif in der Wohnung von Herrn Daniel Gutscher, Präsident der Schweizerischen Schlossvereinigung, Kommandeur des Johanniterordens in der Schweiz und Mitglied der Schweizerischen UNESCO-Kommission. Das "Maikirchenhaus", in dem er lebt, ist der älteste noch bewohnte Patrizierwohnsitz der Stadt Bern.

#### *Generalversammlung 2020*

Die 129. Jahresversammlung findet am 13. und 14. Juni 2020 in Mendrisio statt.

### **Website**

Die Website des Unternehmens, die unter <http://www.schweiz-heraldik.ch/> zu finden ist, wird regelmäßig von Erich Zbinden aktualisiert, dem wir herzlich danken. Es ermöglicht auf sehr angenehme Weise, alle Informationen über die Aktivitäten der Gesellschaft zu zentralisieren und heraldische Ereignisse anzukündigen, die für unsere Mitglieder von Interesse sein könnten.



### **Armorial**

Seit 2017 befindet sich das Wappen der Gesellschaft in den Händen von Marco Foppoli, der es mit neuen Wappen in einem besonders lebendigen Stil bereichert hat. Die Eintragungsgebühr für das neue Wappen beträgt 300 CHF.

### **Bibliothek und Archive**

Die Bibliothek und die Archive der Gesellschaft sind immer noch gut in den Reserven der Bibliothèque Publique et Universitaire de Neuchâtel untergebracht. Die Katalogisierung durch das BPUN wurde aus Budgetgründen unterbrochen, sollte aber wieder aufgenommen werden können, sobald es die finanzielle Situation der Bibliothek erlaubt. Die bereits katalogisierten Bestände unserer Bibliothek können über das RERO-Portal des Westschweizer Bibliotheksverbundes konsultiert werden: [www.rero.ch](http://www.rero.ch).

Im vergangenen Geschäftsjahr wurde die von Dr. Johannes und Frau Beatrice Fulda, denen wir herzlich danken, gestiftete Sammlung heraldischer Siegel von Dr. Heinrich Fulda aus Basel in den Bestand unserer Bibliothek aufgenommen. Wir möchten auch Herrn Joseph Melchior Galliker, dem ehemaligen Präsidenten unserer Gesellschaft, für die Bücher danken, die er unserer Bibliothek gespendet hat und die die Vervollständigung bestimmter Sammlungen ermöglicht haben.

### **Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (ASSH)**

Wir danken der ASSH für ihre erneute finanzielle Unterstützung. Auch in diesem Jahr hat die ASSH wieder 22'000 Franken für die Ausgabe der AHS gespendet.

### **Internationale Beziehungen**

Auf Anregung von Nicolas Vernot, Mitglied unserer Gesellschaft und unserer französischen Schwester, ist für das Frühjahr 2022 ein Tag der französisch-schweizerischen heraldischen Begegnung geplant.

### **Danksagungen**


Als Präsident der SSH möchte ich all jenen danken, die es unserer Gesellschaft in der einen oder anderen Form ermöglicht haben, ihre Aktivitäten fortzusetzen und weiterzuentwickeln und die Heraldik in der Schweiz und ganz allgemein in der Welt zu fördern.

*Olivier Furrer, Präsident*

## Comptes de résultat / Ergebnisrechnung

Exercice 1er jan. - 31 déc. / Geschäftsjahr 1. Jan. - 31. Dez.	2019 CHF	2018 CHF
<b>Revenus / Erlöse</b>		
Subventions reçues / Erhaltene Zuschüsse	22,000	29,335
Cotisations reçues / Erhaltene Beiträge	25,347	27,635
Dons reçus / Erhaltene Spenden	-	1,147
Ventes de publications / Verkauf von Publikationen	139	157
Armoriaux / Wappenbücher	-	-
Autres revenus / Sonstige Erträge	-	-
<b>Total des revenus / Gesamterlöse</b>	<b>47,486</b>	<b>58,274</b>
<b>Charges d'exploitation / Aufwand</b>		
Frais d'impression / Druckkosten	30,970	34,202
Frais d'expédition / Versandkosten	2,327	3,141
Charges d'administration / Verwaltungsaufwand	4,000	8,000
Honoraires armorial/Wappengebühren	2,560	-
Rétrodigitalisation / Retrodigitalisierung	530	6,807
Cotisations et dons versés / Beiträge und geleistete Spenden	211	421
Dotation aux provisions / Zuführung zu den Rückstellungen	-	-
Autres charges / Sonstige Aufwendungen	1,188	230
<b>Total des charges d'exploitation / Gesamtaufwand</b>	<b>41,786</b>	<b>52,801</b>
Charges financières / Finanzaufwendungen	190	221
Charges extraordinaires / Außerordentliche Aufwendungen	2,200	1,800
<b>Résultat avant impôts / Ergebnis vor Steuern</b>	<b>3,310</b>	<b>3,452</b>
Impôts sur le bénéfice / Ertragsteueraufwand	129	-
<b>Résultat net / Nettoergebnis</b>	<b>3,181</b>	<b>3,452</b>

CH-2000 Neuchâtel, le 29 février 2020



**Président**  
Olivier Furrer



**Trésorier**  
Raphaël Darbellay

# Société Suisse d'Héraldique (SSH)

Schweizerische Heraldische Gesellschaft (SHG)

CH-2000 Neuchâtel

## Etats Financiers / Finanzberichte

### Bilan / Bilanz

Au 31 décembre / Zum 31. Dezember	2019	2018
	CHF	CHF
<b>Actifs / Vermögen</b>		
Trésorerie / Bank- und Bargeldkonten	62,473	62,793
Créances / Forderungen	-	-
Actifs de régularisation / Rechnungsabgrenzungsposten	29,301	25,901
<b>Total actifs circulants / Total Umlaufvermögen</b>	<b>91,774</b>	<b>88,694</b>
<b>Total Actif / Total Vermögen</b>	<b>91,774</b>	<b>88,694</b>
<b>Passifs / Verbindlichkeiten</b>		
Créanciers / Kreditoren	-	-
Passifs de régularisation / Rechnungsabgrenzungsposten	-	100
<b>Total dettes à court terme / Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>-</b>	<b>100</b>
Provision à long terme / Langfristige Vorsorge	67,000	67,000
Fonds / Anlagefonds	30,000	30,000
<b>Total dettes à long terme / langfristigen Verbindlichkeiten</b>	<b>97,000</b>	<b>97,000</b>
<b>Total Passif / Total Verbindlichkeiten</b>	<b>97,000</b>	<b>97,100</b>
<b>Fonds propres / Eigenkapital</b>		
Pertes reportées / Verlustvorträge	(8,406)	(11,857)
Bénéfice de l'exercice / Jahresüberschuss	3,180	3,451
<b>Total des fonds propres / Total Eigenkapital</b>	<b>(5,226)</b>	<b>(8,406)</b>
<b>Total des passifs et des fonds propres / Total Verbindlichkeiten ur.</b>	<b>91,774</b>	<b>88,694</b>

# Schweizerische Heraldische Gesellschaft

## Résultat annuel 2019 vs budget 2019 approuvé par l'Assemblée générale Jahresergebnis 2019 vs. Budget 2019 von der Generalversammlung genehmigt

BUDGET	Comptes / Rechnung 2014	Comptes / Rechnung 2015	Comptes / Rechnung 2016	Comptes / Rechnung 2017	Comptes / Rechnung 2018	Comptes / Rechnung 2019	Budget 2019 (AG/GV)	Diff. CHF	Budget 2020 (heutzut.)
Cotisations / Mitgliederbeiträge	31 085	28 842	26 418	27 201	27 635	25 347	24 000	1 347	24 000
Dons / Spenden	520	654	495	365	1 147	0	300	-300	0
Subventions / Subventionen	37 365	14 166	40 153	28 000	29 335	22 000	22 000	0	22 000
Vente publications / Schriftenverkauf	441	362	825	3 102	157	139	300	-161	200
Produits financiers / Finanzprodukte	38	1	0	0	0	0	0	0	0
Armoriaux / Wappenbuch	0	0	0	1 124	0	0	0	0	0
Autres revenus / Andere Einnahmen	0	0	0	2 135	0	0	0	0	0
<b>TOTAL REVENUS / ERLÖSE</b>	<b>69 449</b>	<b>44 025</b>	<b>67 891</b>	<b>61 927</b>	<b>58 274</b>	<b>47 487</b>	<b>46 600</b>	<b>887</b>	<b>46 200</b>
Frais d'impression / Druckkosten	-24 590	-33 061	-60 722	-35 820	-34 202	-30 970	-31 000	30	-31 000
Frais d'expédition / Versandkosten	-5 847	-3 454	-6 724	-6 107	-3 141	-2 327	-2 000	-327	-3 000
Assemblée Générale / Generalversammlung	-94	963	-497	-976	151	-535	-595	60	-700
Charges d'administration / Verwaltungskosten	-8 000	-8 000	-8 000	-8 000	-8 000	-4 000	-4 000	0	-4 000
Frais généraux / Allg. Unkosten	-10 698	-4 355	-4 846	-2 055	-803	-994	-2 000	1 006	-2 000
Charges financières / Finanzaufwendungen	-384	-398	-494	-428	-221	-190	-220	30	-220
Charges extraordinaires / außerordentliche Kosten	0	0	0	0	-1 800	-2 200	-2 400	200	-2 000
Rétrodigitalisation / Retrodigitalisierung	0	0	0	0	-6 807	-530	-400	-130	-550
Honoraires armorial/Wappengebühren				0	0	-2 650	0	-2 650	-600
Réserves / Rückstellungen	-19 300	4 000	0	-7 500	0	0	0	0	0
<b>TOTAL DEPENSES / AUFWAND</b>	<b>-68 913</b>	<b>-44 305</b>	<b>-81 283</b>	<b>-60 886</b>	<b>-54 823</b>	<b>-44 300</b>	<b>-42 615</b>	<b>-1 691</b>	<b>-44 070</b>
<b>RESULTAT NET / NETTOERGEBNIS</b>	<b>536</b>	<b>-280</b>	<b>-13 392</b>	<b>1 041</b>	<b>3 451</b>	<b>3 181</b>	<b>3 985</b>	<b>-840</b>	<b>2 130</b>